

俄罗斯认知语言学核心术语体系的建构

句云生

(黑龙江大学俄语学院, 哈尔滨 150080)

提 要: 俄罗斯认知语言学产生于 20 世纪 90 年代, 由于俄国语言学界、心理学界一直关注人的因素, 俄罗斯认知语言学厚积薄发。俄罗斯认知语言学界和术语学界提出了术语研究的认知视角。从认知角度分析术语成为俄罗斯认知语言学的鲜明阵地, 此举可以拓展人们对于认知语言学学术语内涵及功能的理解。术语是人类认知思维活动的组成部分。在不同领域知识拥有者以及不同行业代表的交际中扮演着桥梁纽带的作用。术语是现代标准语词汇体系的组成部分。俄罗斯的认知语言学的核心术语可以引导人们了解认知语言学这一学科的理论框架。

关键词: 认知语言学; 核心术语; 认知; 概念; 格式塔

中图分类号: H359

文献标识码: A

1 引言

认知语言学是认知科学的一个分支, 是认知心理学与语言学相结合的边缘学科, 也是一种新的研究范式。(赵艳芳 2001: 9) 发轫之初就得到学界同仁的青睐。认知语言学关注语言的普遍认知机制, 探讨感知理解的神经基础、语言知识结构的表征及信息加工的过程等。认知语言学研究语言习得的神经机制及结构化原则, 言语生成及言语理解等问题。

(Демьянков 1994) 认知语言学是一个迅速发展的语言学流派, 逐步形成了自己独特的术语系统。学者们开始重新审视语言结构的问题, 第一, 开始关注语言外围的现象, 包括认知原则、认知机制、人类范畴化原则; 第二, 开始关注语用原则; 第三, 开始关注象似性以及经济性等功能原则。20 世纪 90 年代初, 欧洲和北美认知语言学著述甚丰。1989—1990 年间《国际认知语言学协会》成立, 同年《认知语言学》杂志问世。笔者认为, 欧美认知语言学的历史分期可以分为三个阶段: (1) 1970—1980 年间, 早期研究(美国); (2) 1980—1990 年间, 研究拓展(欧洲的比利时、荷兰以及德国、俄罗斯等); (3) 1990—至今、国际认知语言学协会成立, 《认知语言学》杂志出版, 认知语言学进入快速发展的新车道。

2 术语与认知

2.1 “术语”和“认知”的术语内涵

术语是表达或限定专业概念的约定性语言符号。在我国, 人们习惯称其为名词。术语通常用来指称专业概念, 所以我们所讲的术语, 一般是指科学技术术语。按照国标的论述, “术语是专业领域中概念的语言指称。”(国家标准 GB/T 101126.) 术语不应被看成是单独的语言事实, 而应被看做某一术语系统中历史形成的单位。(郑述谱 2005: 196) 术语是科学概

念的语言载体，必须遵循各自语言的特有的语言规则。当科学发展到一定阶段，学者们一定会关注语言中的一些科学概念的研究，尤其是专门语言的概念（术语）研究。术语的使用对于体现语言经济原则意义重大。一个庞大的术语系统对于展现术语特性和专业领域的行业特色至关重要。

认知语言学开辟了研究语言与人、人工智能、认知过程之间关系的新途径。认知语言学属于应用语言学研究范畴，与哲学、心理学、社会学和语言学发展密切相关。近些年来俄罗斯语言学界出版了一大批认知语言学专著及合著，涌现出一大批像库伯莉亚科娃(Е.С. Кубрякова)、斯杰潘诺夫(Ю.С. Степанов)等知名认知语言学家。他们着力探讨知识对世界的表征，以及其在言语交际过程中的应用。毋庸置疑，认知语言学是最现代的语言科学。认知语言学植根于人本中心范式之下，使得认知研究具有广泛的学科交融性。认知主义研究人的思维、智能以及与之相关心智过程及状态。认知是人们对于人类活动过程中知识、意识以及世界的理解。认知主义研究的主要目标在于研究人的思维机制，研究人对各种信息再加工的过程，构建人对世界的心智模型，构建促进各种认知活动机制运行的体系；努力构建自然语言中的人工智能体系，加深人们对于计算语言的认知理解，研究思维活动中各种心理过程。认知语言学关注普遍的认知工具和认知手段，是一种全新的语言研究方向。该范式以符号体现（编码）和传递信息作为认知手段。认知语言学的中心目标就是构建知识融通的语言交际模型。

认知（когниция）是认知语言学的基本概念，它是知识和思维在语言中的体现。认知和认知主义对语言学影响深远。当今所有涉及人的科学都谈及人和人类活动的关系。语言与文化和社会相比对于人类活动的认知阐释力更强。语言是阐述人类认知活动的最佳手段。我们通过语言（自然语言）描写意识的结构。因此可以讲语言是开启意识、思维过程研究之门的“钥匙”。认知语言学研究语言的主要手段——框架理论（即场景程式化和脚本）、概念理论（词汇反映出的思维综合体）、格式塔理论（世界片段的整体补充形象）等。俄罗斯认知语言学界和术语学界提出了术语研究的认知话语视角。从认知和话语分析两个角度分析术语成为俄罗斯认知语言学的鲜明阵地，此举可以拓展人们对于认知语言学术语内涵及功能的理解。术语是人类认知思维活动的组成部分。在不同领域知识拥有者以及不同行业代表的交际中扮演着桥梁纽带的作用。

3 概念的术语学阐释

3.1 概念的术语溯源

俄罗斯认知语言学最核心的研究对象是概念理论。概念（концепт）就是能够用语言表述的心智结构，能够反映出一个人对于世界的民族文化的表征。概念是人意识内部文化体系的结晶。概念在社会各个阶层都有体现，尤其是在民众之中。社会大众在某种程度上影响着认知概念的形成。要研究俄罗斯认知语言学必须将认知语言学的理论基础体系化。将“概念”视为认知语言学的核心术语来阐释研究是俄罗斯认知语言学的独特之处。那么究竟什么是概念？其术语内涵是什么？其类别有那些？翻阅认知语言学文献不难发现，大部分俄语的认知术语都源自于英语以及拉丁语。如此一来就经常会遇到外来借入术语与本族术语在称名同一事物时的矛盾局面。在杰米杨科夫(В. З. Демьянков)和库伯莉亚科娃等认知语言学家先后发表了一系列介绍认知语言学理论基础、研究对象以及研究方法的文章之后，俄罗斯认知语言学的核心术语体系开始逐渐成型。由杰米杨科夫和库伯莉亚科娃等四位学者主编的《认知术语简明词典》对创建俄罗斯认知语言学核心术语系统的作用不可替代。

俄罗斯认知语言学蓬勃发展，翻阅俄罗斯认知语言学文献不难发现，俄罗斯的认知语言学流派分立，理论著述甚多，这些著述当中都提及概念（концепт）是认知语言学研究的核心术语。由于语系以及文化背景不同，концепт 能否对译成汉语的“概念”一直困扰着中国

俄语学界。其实，关于概念的研究中国古代就已有之。“名”“实”之辩、“文”与“质”、“白马非马”等其实都是概念之辩。语言产生之后就伴生了概念。语言与概念是一种相辅相成的关系。概念清晰与否是言语交际顺畅与否的前提。孔子早就提出“事欲成，当先正其名”，其实这就是经过研究、实践逐步形成表述精确的概念。在汉语中“概”和“念”二字早就存在，各具不同的词义。古代汉语中不曾有过概念这个术语。长期以来“概”和“念”始终执行不同的语言功能。《汉语大辞典》中“概”字有 16 个义项。“念”也有多种不同的使用方法。然而两个词都未担起“概念”的含义，结合在一起才成为概念。钟少华认为，“概念是被西方学者带到中国，由于中国人不感兴趣，又被日本人看中，带到了日本，经过日本学者的改造，成为日本汉字，到 19 世纪末中国的留学生将其带回中国的汉字形成了各种各样的概念”。（钟少华 2012：25）之所以这样讲是因为，英语 concept/conception、法语 concept/conception、俄语 концепт 等词的来源大概都源于拉丁文 conceptus/conceptio。亚里士多德的著述中所讲的很多内容都与概念相关，虽然没有明确指出这一术语，但其内涵确就是概念，所以概念是西方文明的产物。

洋务运动以后有许多学者翻译过西方的著作，但行文中均没有出现“概念”这个术语。日本经过明治维新后，十分热衷西方传入的新概念，就像他们过去热衷于中国汉字一样。日本人从西方运回大量书籍，也有一部分是从中国转运过去的。日本学界对这些书籍的内容认真研究剖析，用日语加以对照适应形成日语的新词。很多日语新词他们都借助汉字，把西方词语借助日本汉字推入日语。当然期间就如何翻译也会产生争执。日本著名学者西周先生就第一个将英语中的 concept 对译成“概念”，日本汉字为：概念ガイネン。（日本《大辞林词典》）。他没有接受其他人翻译的方案，首创性地使用了“概念”这个术语，获得了日本学界的普遍认可，且被广泛使用。中国留学生到日本后将“概念”引入本土。“概念”经过数以百年的认知加工成为了一个科学概念（术语）。《现代汉语词典》第六版中对概念进行了如下的释义：“概念是名词，思维的基本形式之一，反映客观事物的一般的、本质的特征。人类在认识过程中，把所感觉到的事物的共同特点抽出来，加以概括，就成为概念。比如从白雪、白马、白纸等事物里抽出它们的共同特点，就得出‘白’的概念”。基于以上，我们认为“概念”的产生与发展受到了西方文化的影响。

3.2 概念的术语内涵

截至 20 世纪末期，“概念”已经成为俄罗斯语言学最核心的术语之一。《苏联百科辞典》中对“概念”的界定是：“概念是名称（符号）的涵义，即概念的内涵，其外延是这一名称的事物（所指物）（如月亮的涵义是地球的自然卫星）”（Советский энциклопедический словарь 1980：633）。概念在现代认知研究中地位尤其突出，在人的思维活动中角色重大，在人对世界的概念化、范畴化进程中处于核心位置。阿鲁玖诺娃（Н.Д.Арутюнова）将概念释为作为民族传统、民间传说、宗教、意识形态、生活经验、艺术形象、感觉和价值系统等因素相互作用结果的实践日常哲学的概念。（Арутюнова 1993）概念构成一种在人和世界之间进行调停的文化。斯捷潘诺夫将概念定义为“文化在人意识中的凝聚，是文化进入人心理世界的形式”。（Степанов 2001：40）韦日比茨卡娅（А. Вежбицкая）认为，概念是具有名称的理想世界的客体，反映人受到文化限制的对现实世界的表征。利哈乔夫（Д.С.Лихачев）院士认为，概念是人书面口头言语中意义的表达参数。概念可以用词语表达且映射到文化范畴中。概念是人类思想的结晶，是思维中的现象，因此，一般是人类意识所固有的，而不仅仅是语言意识所独有。概念是结构，它不能被重建，但能通过语言表达和语言外知识被改造。概念是文化上有标记的、用词语表达的意义，表达层面是构成相应词汇语义聚合体的一系列语言手段，是有语言表达、有民族文化特征的集体知识单位。库伯莉亚科娃则认为，概念是人意识中的心智单位，是反映人的知识与经验信息结构的专门术语，是记忆、心智语汇、概念系统和大脑语言反映了人心理中的所有世界图景的操作性内容单位。人在思维过程中使用概念，它以某些知识“量子”的形态来展现经验和知识的内容，反映人

类活动的结果和认识世界过程的内容（Кубрякова 1996: 92）。概念是没有获得语言形式的原始涵义，是语音外壳的内涵的一种实质——在建构中以形象和表征方式体现，在形式上以概念体现出来。术语“概念”的这一定义意味着概念具有客观性、体现民族特征。由于民族文化特征存在的长期性，概念可以体现客体的实质，灵活再现意识逻辑操作的可能性。

综合分析概念的术语内涵会发现，概念已冲出哲学和逻辑学的桎梏，被赋予了新的研究内涵。虽然上述术语定义的侧重点大不相同，但从中我们可以归纳区分出概念的恒常性特征：第一，概念是人类感知、经验在其意识表征中的最小单位，需依托词语表达，有场性的结构；第二，是加工、储存和传播知识的基本单位；第三，概念的界定会发生变化，具体的功能也随之发生变化；第四，它具有社会属性，其联想场制约它的语用意义；第五，它是文化的基本要素。综上，概念是人头脑中的世界的“折射”，构成了人脑中的概念系统。人类的语言符号将概念系统的内容在语词中编码。马斯洛娃（В.А. Маслова）在深入分析不同术语定义的基础上，给出了自己的术语阐释。她认为：“概念是一种语义结构，具有语言文化特性，并用特定方式来描写某一民族文化的载体。概念反映民族世界观，使民族的语言世界图景具有自身的标记，建立在现实的基础之上。此外，概念也是一种反映人类世界活动内容的知识量子。概念不是直接体现于词义，而是词典释义迎合个人、民族认知的结果，具有情感、表达评价的色彩。（Маслова 2005: 36）概念是心智、意识层面的单位。鉴于这一点，一些语言学著作中将其二维阐释为语言概念。我们认为，从某种程度来看，词语的词汇意义是可以称为概念的，但从认知语言学的角度来讲，词典中的词义是不完全的、狭义的，远离甚至不符合人的认知现实。

4 概念搭建的核心术语体系

4.1 概念的浅层结构

我们根据概念的内容和自身的抽象程度，可以建构起认知语言学的核心术语体系。俄罗斯认知语言学家们将认知语言学的概念体系划分为具身认知形象（конкретно-чувственный образ）、图式（схема）、科学概念（понятие）、原型（прототип）、命题（пропозиция）、框架（фрейма）、脚本（скрипт）以及格式塔（гештальт）等范畴。具身认知形象指的是意识中某一客体或现象的形象，例如手机（мобильник）、汽车（автомобиль）等。（Болдырев . 2001: 36）抽象程度略高于具体感知形象是表象（представление）也就是思维图画。

（мыслительная картинка）。表象指的是各种客体、现象的综合感知形象，例如电话指的带有听筒可传递声音的机器。表象反映的是客体或现象直观的、外部的特征。（Болдырев 2001: 36）认知心理学界也将表象和意象视为同一个术语。表象分为记忆表象和想象表象。表象会随着年龄的变化而变化，也会因性别不同而不同。我们所探及的表象大都是视觉表象。长期以来，心理学将表象与直觉紧密的联系起来，将表象看做是已经储存的直觉象的再现，或者经过加工形成新的形象。

图式（схема）是具有空间轮廓特性的客体或者现象的思维范本（外部轮廓、电话图式表象、家、运动轨迹、人的外部轮廓等）。如 Точка, точка, запятая — вышла рожица кривая（句号、句号、逗点滑出一张歪脸）。（Болдырев 2001: 36）图式是意象的一种，是一个比意象和命题更大的知识单位，是对特定环境各种特征之间的相互关系进行抽象后，将相关知识结构组织编码的过程。图式是根据人在日常生活中与世界的互动过程中的经验而形成的一种简单和基本的认知结构。不过人们通常将意象和图式统称“意象图式”。我们的行为、感觉、知觉活动是适应环境的结果。我们经过了长期反复的尝试和失败，才能建立起抓取物体、走路等一系列运动模式。儿童的运动技能低，是没有建立起正确的运动模式。心理学研究证明，成人一旦建立起一套与环境互动的运动模式，培养起视觉和四肢配合协调的技能，如果给受试者戴上特殊的眼镜，把眼前所有的景象颠倒过来，那么受试者在一个相当长的时期内将难以适应环境，并且不能采取正确的行动，包括走路、骑自行车、抓取食物。但是如果戴

着这样的眼镜经过一个时期的适应性训练,他又会重新建立起一套适应环境的认知模式并且学会采取与环境相协调的行动。这说明,人凭借复杂的认知模式保持与环境之间的协调,一旦观察方式发生改变,认知模式也相应做出调整。

原型是表征特定范畴典型成员的范畴概念。原型(прототип)说是概念结构理论的一种。由罗斯(E.Rosch)提出。概念内部的成员在典型性程度上有差别,有的成员的典型特征较好,而另一些成员的典型特征较差,最典型实例称为原型,处于概念的中心,而非典型的成员则分布在概念的边缘。这样概念就可以由原型加一些变换规则来描述。规则界定了概念的边界,并表示概念成员与原型之间的类似程度。原型说适合解释自然概念的形成。原型可以是典型范本、社会程式、价值观、意象等。(Болдырев 2001: 37)例如典型的家庭主妇、典型的政治家、典型的英雄以及典型的火车等等会让人脑中浮现这些事物的表象,这就是原型。

4.2 概念的深层结构

与这些术语密切相关的认知语言学核心术语还有命题。若要论证命题这一术语,必须要厘清命题态度的术语内涵。命题态度这一术语用于“表示意图、愿望、意见、心理、表象,是主体赋予某种客体的态度。”(转引自孙淑芳 2002)命题是命题态度的对象。命题态度也被称为命题意向(пропозициональная установка),是人们考察命题的新视角。命题态度将语句切分为客观语义常量(объективная семантическая константа)和主体变元(субъективная переменная)两个。前者是命题,后者是命题态度,表示说话人对所述内容的评价、情感态度。阿鲁玖诺娃曾举例论证命题与命题态度的关系。她说:“Я утверждаю(сомневаюсь, полагаю, думаю, отрицаю), что в городе начались беспорядки. Я спрашиваю, не начались ли в городе беспорядки. Я боюсь, как бы в городе не начались беспорядки 等例句中,说话人的意图通过整个命题的谓项 утверждать, сомневаться, полагать 等表达出来。в городе начались беспорядки 是与这些变元密切联系且表示现实与可能事态的稳定语义核心。(Арутюнова 1990: 401)由此观之,命题是一个常量,它指语句所反映的客观内容,而命题态度则是变元,指说话人利用同一语句表达说话人不同的主观目的。命题与命题态度的关系就像“身体”与“灵魂”的关系,彼此不可分割。华劭认为:“每个语句不仅包含有特定内容的命题,而且还体现说话人的某种意图。这两者有着密切的关系,但并不是一回事。(转引自孙淑芳 2002: 30)

命题(пропозиция)概念源于逻辑分析哲学、日常语言(分析)哲学,是罗素率先提出的,用以研究句子的真值意义,分析命题之间的各种逻辑关系,描写言语交际的运行机制,被看做具有真值意义的语义条件,命题逻辑关系的一种特殊类型,言语交际成功的语用条件。(张家骅 2011: 138)命题是指具有内在联系的两个或者两个以上的概念组合而构成的事实,是知识的最基本单位。(梁宁建 2003: 200)命题是思维活动的基本意义单位。用来表示两个或多个概念之间的联系的符号表征,是人脑加工和存储信息的一种形式。命题表明了若干个概念之间的关系,并由单词联合组成的句子来表示。虽然其依赖于句子中的个别字词,但并不是句子或词组本身,而是一个较为抽象的、由单词所指的概念组成的实体,其意义远远超出这些字词含义的总和,是直接表述事物情况的思维形态。(杨治良 郝兴昌 2016: 324)实际上,命题是构成人类知识的基本单位。例如“纽约是美国第一大城市。”“习近平是中华人民共和国主席。”这些都是事实,都是命题而非概念。概念通过语词表达出来,知识是由一系列内部相互连接的概念组合构成的。命题表征虽不等于概念表征,但概念是构成命题表征的重要成分。命题是认知中概念组织形式的最普遍的方式。命题是我们经验特定领域的模型,在模型中可以分成变元以及基础谓项。命题本身可为真可为假。比如“吃掉(人、狗)”人吃掉狗命题为真命题,狗吃掉人多半是假命题。我们把这里的“吃掉”称为关系项,括号内部的人和狗两个概念我们称其为“变元”。波尔德列夫(Н.Н.Болдырев)认为,变元

间的语义关系以施事 (агeнс)、受事 (пациeнс)、状态主体 (экспeриeнцeр)、情景参与人 (бeнeфaктив)、手段 (инструмeнт) 等语义功能呈现出来。这些概念具有客观性、逻辑性的特征, 原因在于他们传递的是现实关系的本质与特性。在认识这个术语的过程时, 人可以将自己的概念结构模型以基础谓项和变元的形式加之于命题内部。(Болдырев 2001: 37) 命题就像句子一样, 但比句子抽象。命题像一个句子所表达出的句子意思, 而非句子本身。例如“小明看见了小红。”和“小红被小明看见了。”尽管句子的语序不同但表达的是同一个命题。由此观之, 命题不是词汇也不是句子, 而是人脑中的某个或某些观念。命题是按照特定的规则组织形成的, 每个命题都有自己的框架结构。命题结构由行为执行主体、行为和行为客体组成。命题是两个或者多个概念相联系、作用的结果。

按照卡拉乌洛夫的观点, 概括层面的框架以命题的方式呈现, 框架网就是命题的体系。例如评价 (оценка) 框架包括评价主体 (оценивающий субъект)、评价谓项 (предикат оценки) 和评价客体 (объект оценки)。(Караулов 1987: 194) 框架、脚本是人脑中表征知识的重要术语。在认知语言学理论中, 框架是人脑中已经被范畴化的认知知识结构, 框架以多维主体的形式存在于人脑中。框架这一术语由明斯基引入, 用于解决人工智能领域的问题。波尔德列夫认为, 框架 (фрейм) 是一种认知结构。框架知识的语言符号表达概念的前提。框架作为一种知识网络连接一个语言形式的多个认知域。框架是内容丰富、要素众多的概念, 是信息、知识以及规定情景的综合体。(Болдырев 2001: 37—38) 例如剧院 (театр) 的构成要素: 验票处 (билетная касса), 观影大厅 (зрительный зал), 餐馆 (буфет), 更衣室 (раздевалка), 剧 (спектакль) 等等。形式上框架会呈现出联结关系的二层结构。联结结构顶部 (вершинные узлы) 包含情景所需的正确数据, 联结结构底部 (терминальные узлы) 由填充具体实际情景的数据构成, 以底层框架 (терминальные узлы) 和植入框架 (вложенные фреймы) 的形式呈现。(Минский 1979: 151) 通过底层数据激活框架时我们可以完整地重塑情景结构。框架是可以代表典型情景的知识结构, 是一些特定行为和概念的原型要素, 可以阐释话语意义的理解过程。

诚然, 框架是一种语言表达手段的选择系统: 语法范畴、词汇范畴。菲尔莫将框架比作经验的组织手段和认知工具。框架从概念化的视角来看, 是词汇认知的核心要素。由此观之, 框架是一种外显的、程序化的概念结构, 体现了原型化的情景或客体的原型特征。概念是一种思维的操作单位, 是一种特定形式的知识。框架是这种知识的有效运行方式, 是其内部的思维结构。框架是人脑中知识与经验的分类与识别。研究框架的术语内涵是围绕信息的概念结构展开的。框架理论研究的意义在于解释框架在人认知结构中的作用, 可以揭示认知活动的机制, 为客观世界的事件、客体和现象的语言范畴化、概念化提供手段。框架具有较强的应用性, 迅速在心理学、人工智能、社会学、语言学学科内部生根发芽、开花结果。框架作为一个语言学学术术语是由自身的构成要素组成的, 这一要素就是脚本。

脚本 (сценарий 或 скрипт) 是事件动态呈现的框架, 是事件的阶段连续性的展开方式。例如剧院 (театр) 框架内的个体事件包括这样的脚本: 参观剧院 (посещение театра) 和买票 (покупка билетов)。框架、脚本和命题是结构化概念的一种类型, 具有相同的概念结构。每个框架都由许多概念系统构成, 这些概念系统是对某一类事件的抽象称名, 被称为脚本。人对客观世界的认知是上述的称名方式进行的, 即以脚本的形式贮存于人的认知框架之中。脚本是框架连续的情景。脚本是为浮现率较高的事件序列设计的知识结构, 具有一定的动态性, 以预想为前提, 依赖于概念。脚本实质上是意识的一种类型, 是框架的形式。脚本是与现实所描写的客体对应的一种信息, 是实际情形中不断发生变化的信息填充起来的环节。世界片段的词汇化、熟语化就是人认知交际活动中的脚本。我们常见的情景脚本具有一定的程式更迭性质。脚本是认知结构的不同形式, 储存与人固有的知识体系之中。人的大多数脚本都是儿童时期掌握的, 是直接经验或是在观察别人时产生的共同感受。脚本理论描写

的事件大多具有自动化的属性，即如果是人的行为，一定具备一定的特征。生活经验是人们在具体情境中操作的范本，这种经验知识叫做脚本。人的思维大多按照脚本进行，了解的知识越多，就越容易适应不同的交际情境，进行不同的角色扮演。大多情况下，脚本就是事件的固定情景。脚本具有联结框架与事件的作用。如果将框架看做是静态的知识体系的话，脚本则是构成这一知识体系的动态的结构要素。脚本一般具有开始、连续行为、结束三个阶段，按照特定的规则运行在人脑之中。心理学研究表明，人脑中的脚本存储着诸多相关连续情景，在人进行思维活动时会被激活，足见脚本在认知活动运行中的重要作用。

4.3 概念与格式塔：认知机制的互动

格式塔（гештальт）的术语用途在于表现事实内容的完形性，即一个事物的联想框架。格式塔系德文“Gestalt”音译的产物，主要指完形，即具有不同元素分离特性的有机整体。这一术语最早是由奥地利哲学家艾伦菲斯在论文《论格式塔性质》中提出的。（杨明天 2009：54）格式塔一词具有两种涵义。一种涵义是指形状或形式，亦即物体的性质。格式塔意即“形式”。另一种涵义是指一个具体的实体和它具有一种特殊形状或形式的特征。格式塔这个术语起始于视觉领域的研究，但它又不限于视觉领域，甚至不限于整个感觉领域，其应用范围远远超过感觉经验的限度。形状意义上的“格式塔”已不再是认知心理学家们的研究中心。根据这个术语的功能定义，它可以包括学习、回忆、志向、情绪、思维、运动等等过程。广义来讲，心理学家们用“格式塔”这个术语研究心理学的整个领域。

格式塔是一种概念结构、完型形象，格式塔内部包含了感性和理性的要素，格式塔是情景感知完整的、不可切分的结果，是高度抽象的产物，是连续的、非结构化的知识。格式塔是认知过程的初期阶段：最普遍、不可切分的知识。例如对于从来没上过大学的人来讲，他就不会完全了解大学的结构（学院、系、教研室等），不会完全了解教学过程（课程、课堂讨论以及实验课教学等），不会完全了解研究生学院的结构（专业的教学形式以及论文写作等等）。语言手段可以展现意识中概念的一般特征，有时只能反映的是概念的某一部分，原因在于个体概念不可能在言语中完全体现出来，这与意识具有客体性和概念自身的形成过程密切相关。言语中概念的体现手段具有个体性，这种表达手段因其丰富性，使得穷尽分析他们没有可能。因此，不同的词典只能根据某个或者某几个的阐释分析概念。概念的结构错综复杂，正是由此，其内容只能部分在语言中得以展现。概念的结构特性是由其背后的抽象程度决定的，这种抽象程度就是认识的形成方式。概念可以是单个的思维，也可以是完整的概念结构，这种概念结构包含其他的概念，并指出概念的抽象程度。

格式塔是认知的最高层级（特定知识系统、自觉性意识）。当人拥有关于客体无穷无尽知识的时候，就掌握了各种各样的概念，就可以形成具体表象。例如学校建筑设施以及课程、学校的一般图式、高校教育的科学概念、学校和学校教育的结构等等。格式塔具有空间思想整体性，格式塔理论强调把视觉形象作为统一的整体来认知，通过事物的整体图式来把握事物的各个部分。格式塔的联想来自于对概念客体的理解和认知，就是将概念客体同人心中的形象化事物建立起对应关系，而这种看似十分自然的联想反映是人的心理对事物的感知和体验（心理学上称为具身认知）。概念格式塔可以映射文化要素，体现人的心智意识、文化意识及民族意识。如此，格式塔内容就是概念客体在人的意识中被概念化出来的客体形象，也就是抽象思维概念。词汇的语义格式塔的意义存在于意识中的抽象功能到具体现象的投射，即完成思维从源域向目标域的映射。而正是格式塔联想的客体概念同事物的深层联系为概念的各种表层形式搭配提供了语言理据。作为心智世界要素的语言的普遍存在形式，概念词具有了自己的外部轮廓，这是无形实体向构成具身认知世界客体投射的结果。格式塔就是认知的最终产物。格式塔实则是一种概念系统，具有整合各种类型概念的能力，这些概念在认知进程中分化，促进人的表象、图式以及框架系统。概念彼此交融，在人的思维与言语活动中发挥重要的作用。概念反映客观事物本质特征思维形式。是人们对事物本质的认识，是逻辑

思维的最基本单元和形式。其最基本特征是抽象性和概括性。人们通过实践,从对象的诸多要素中,抽出其特有属性概括而成。概念的形成,标志着认识已从感性认识上升到理性认识。科学认识的成果皆是由各种概念总结和概括而成的。概念能使一类事物与另一类事物区别开来,是判断和推理的基础。概念不是永恒不变的,而是随着社会历史和人们认识的发展而变化。

5 结束语

核心术语可以为读者提供有关核心词的简易解释和互参方法。某一学科或理论与核心词构成一个连续统:一端是某一学科或者理论,经过精密的逐步分析后,到达由核心术语组成的另一端。这是由于一个学科或者理论的存在必然要通过它和其他术语的区分与比较,最后在该学科或理论的体系中去理解其意义、功能和价值。核心术语是某学科或者理论经遴选甄别出的彼此有密切关系的术语,且多具有跨学科属性。核心术语可以引导人们了解某一学科或者理论。利用俄罗斯认知语言学核心术语可以展现俄罗斯认知研究的前沿理论,整合国内认知语言学研究的研究成果,规范认知语言学的使用现状即研究情况。俄罗斯认知语言学术语系的建构可以窥视俄罗斯认知语言学的理论体系,知晓概念等核心术语可以了解一系列认知语言学核心理论。认知语言学吸收心理学的发展成果之后将格式塔、框架等术语纳入进去,拓展了固有学科的发挥空间和理论阐释力。

参考文献

- [1]Арутюнова Н. Д. Логический анализ языка: Ментальные действия.[С]. Москва: Наука, 1993.
- [2]Арутюнова Н.Д. Пропозиция.Речевой акт.. Лингвистический энциклопедический словарь[Z]. Москва: Советская энциклопедия, 1990.
- [3]Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: Курс лекций по английской филологии[M]. Тамбов: Изд-во Тамб. ун-та, 2001.
- [4]Голованова Е.И. Введение в когнитивное терминоведение[M]. Москва: флинта-наука, 2011.
- [5]Демьянков В.З. Когнитивная лингвистика как разновидность интерпретирующего подхода[J]. ВЯ., 1994.(4).
- [6]Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность[M]. Москва: Наука, 1987.
- [7]Кубрякова Е.С. Начальные этапы становления когнитивизма: Лингвистика-психология-когнитивная наука[J]. ВЯ., 1994(4).
- [8]Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю. Г. Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов [Z].Москва. :РАН, 1996.
- [9]Маслова В.А. Когнитивная лингвистика. [M]. Минск: Тетра Системс, 2005.
- [10]Минский, М. Фреймы для представления знания. Пер. с англ., Под ред. Ф.М.Кулакова. Москва.: Энергия, 1979.
- [11]Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры [Z].Москва: Академический Проект, 2001
- [12]梁宁建. 认知心理学[M]. 上海:上海教育出版社, 2003.
- [13]孙淑芳. 言语行为理论中若干术语的阐释[J]. 外语学刊, 2002 (3).
- [14]杨明天. 观念的对比分析[M]. 上海:上海译文出版社, 2009.
- [15]杨治良、郝兴昌. 心理学辞典[M]. 上海:上海辞书出版社, 2016.
- [16]张家骅. 新时代俄语通论(上) [M]. 北京:商务印书馆, 2010.
- [17]张家骅. 俄罗斯当代语义学-理论与研究[M]. 北京:商务印书馆, 2011.
- [18]赵艳芳. 认知语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2001.
- [19]郑述普. 俄罗斯当代术语学[M]. 北京:商务印书馆, 2005.

[20]钟少华. 中文概念史论[M]. 北京: 中国国际广播出版社, 2012.

Construction of the Key-Term System for Russian Cognitive Linguistics

Ju Yun-sheng

(Russian Institute of Heilongjiang University, Harbin150080, China)

Abstract: Cognitive linguistics came into form in 1990s in Russia. Due to the consistent attention paid to the factor of people, rapid development in Russian cognitive linguistics has been seen since the 1990s. From the perspective of term-researching, researchers from the Russian cognitive linguistics and terminology circles have found a new perspective of terminology research. Terms form the important part of human's cognition and thinking, in the meanwhile, terms also function as the bridge between people with different academic or professional backgrounds. Various terms accumulate into modern standard vocabulary system. Key terms of cognitive linguistics can lead people to know the theory frame of this very discipline.

Key words: cognitive linguistics; key term; cognition; concept; gestalt

基金项目: 本文系黑龙江省哲学社会科学规划项目“俄语新闻话语语用特征及言语策略研究”(17YYD255)的阶段性成果。

作者简介: 句云生, 黑龙江大学俄语学院在读博士, 助教。研究方向为认知术语学。

收稿日期: 2018-06-22

[责任编辑:张春新]